



DIT IS EEN KIND EN GEEN TOLK

Tolken terug in de zorg, alstublieft



tolkenterugindezorgalstublieft.nl

Geachte collega in de zorg, beste medemens,

Zo'n pubermeisje van net 14 met buikklachten, probeer er als arts maar eens achter te komen wat er speelt als je geen Swahili spreekt. Haar zusje van 16 zat erbij, en bood aan te vertalen. Maar ik werk altijd met een tolk, en die had ik al snel aan de lijn. Ik vraag dan hoe het thuis gaat, met ouders, broertjes en zusjes. Of ze gezond is, of last heeft van haar menstruatie.

Al mijn vragen stel ik met een uitnodigende lach om de mond. Maar het is de tolk die de brug slaat, door mijn vragen te herhalen in de vertrouwde taal. Het is de tolk die zorgt dat het meisje gewoon kan antwoorden in haar eigen woorden. Toch reageerde het meisje wat vaag, wat stilletjes. Tot ik vroeg hoe het op school ging. Toen zag ik haar twijfelen.

Ze zei: "Ik wil zo graag leren, maar ik ben te langzaam. En ik weet niet hoe ik dat moet oplossen". Zonder tolk in de vertrouwde taal had ze me dit niet durven vertellen, en had ik niet geweten hoe ik het meisje kon helpen. Daarom steun ik deze campagne. Laten wij altijd een tolk inschakelen als dat nodig is om goede zorg te verrichten. En nooit een kind.

Met hartelijke groet,



Salem Zeggay - Yohannes,
Jeugdarts KNMG, arts Maatschappij + Gezondheid i.o.
Namens de Johannes Wier Stichting voor Gezondheidszorg
en Mensenrechten

P.S.

Onze gebruiksaanwijzing zoschakeltueentolkin.nl is altijd up-to-date.